



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI  
RICERCA E  
INNOVAZIONE  
UMANISTICA**

**CORSO DI STUDIO** *Lingue, Letterature e Culture Moderne (L-11); Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale (L-12)*

**ANNO ACCADEMICO** 2023-2024

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO** *Lingua e traduzione - Lingua araba 3*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	III anno
Periodo di erogazione	Annuale: I° Semestre: dal 25 settembre 2023 al 13 dicembre 2023 II° Semestre: dal 26 febbraio 2024 al 15 maggio 2024
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-OR/12
Lingua di erogazione	Italiano e arabo
Modalità di frequenza	Frequenza facoltativa, ma fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Cristiana Bozza
Indirizzo mail	<a href="mailto:cristiana.bozza@uniba.it">cristiana.bozza@uniba.it</a>
Telefono	0805717415
Sede	DIRIUM, Via Michele Garruba, 6, 70122, Bari
Sede virtuale	<i>Teams: cristiana.bozza@uniba.it; Skype: cristianabozza</i>
Ricevimento	Il ricevimento è su appuntamento, da concordare via e-mail

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
CFU/ETCS			
12	12		

<b>Obiettivi formativi</b>	Il corso è finalizzato a proseguire l'apprendimento della lingua araba nella sua varietà standard, attraverso la comprensione e produzione scritta e orale di testi di medio-alta difficoltà e con speciale riguardo al contesto traduttivo.
<b>Prerequisiti</b>	È auspicabile una buona conoscenza della lingua araba e la padronanza della lingua italiana scritta e parlata.
<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale con l'utilizzo di supporti e risorse multimediali e con l'integrazione di lezioni seminariali dedicate a temi di approfondimento.
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione:</b> approfondire le strutture morfosintattiche della lingua araba e ampliare il lessico.</li> <li>- <b>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</b> saper applicare le competenze lessicali e le nozioni grammaticali acquisite alla comprensione e produzione orale e scritta e alla traduzione da e verso l'arabo di testi complessi.</li> <li>- <b>DD3 Capacità critiche e di giudizio:</b> capacità di autovalutazione delle conoscenze, competenze e abilità acquisite, e di discussione critica degli argomenti del programma.</li> <li>- <b>DD4 Abilità comunicative:</b> essere in grado di comunicare e interagire in arabo a livello avanzato, es. argomentare e discutere un dato argomento, tradurre oralmente da e verso l'arabo.</li> <li>- <b>DD5 Capacità di apprendere:</b> acquisire strategie e tecniche di apprendimento della lingua araba, nello specifico in relazione all'ambito traduttivo, utilizzando risorse e strumenti didattici sia tradizionali sia informatici e digitali, al fine di</li> </ul>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<p>Il programma verterà in particolare sui seguenti argomenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verbi con più irregolarità e forme derivate</li> <li>- pronomi relativi e frase relativa</li> <li>- passivo del verbo</li> <li>- elativo</li> <li>- periodo ipotetico</li> <li>- accusativo interno</li> <li>- complemento di stato</li> <li>- complemento di specificazione</li> </ul>

<b>Testi di riferimento</b>	<p>- Durand O., Langone A. D., Mion G. Corso di arabo contemporaneo. Lingua standard, Milano, Hoepli, 2010</p> <p>- Manca, A. Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno, Roma, Associazione Nazionale di amicizia e Cooperazione Italo-araba, 1989 (o successive ristampe)</p> <p>Testi consigliati:</p> <p>- Mion G., D'Anna L. Grammatica di arabo standard moderno, Milano, Hoepli, 2021</p> <p>- Durand O. Dialettologia araba, Roma, Carocci, 2009 (o successive edizioni)</p> <p>Dizionari:</p> <p>- Traini R. Vocabolario arabo-italiano, Roma, I.P.O., 1966-1973 (o successive ristampe)</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	I materiali integrativi indicati e forniti dalla docente e dal collaboratore esperto linguistico (CEL) durante il corso costituiscono parte integrante del programma d'esame.
<b>Materiali didattici</b>	Il materiale didattico impiegato in classe è reperibile sulla classe Teams dell'insegnamento.

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Esame finale orale previo superamento di una prova scritta parziale, che avrà durata di quattro ore e in cui sarà consentito esclusivamente l'uso del dizionario bilingue Arabo-Italiano/Italiano-Arabo.
Criteri di valutazione	<p>La verifica dei risultati attesi sarà effettuata mediante una prova scritta che è propedeutica alla prova orale.</p> <p>Nello specifico, la prova scritta si compone di più parti che includono la vocalizzazione e la traduzione dall'arabo all'italiano di un breve testo, la traduzione di frasi dall'italiano all'arabo e lo svolgimento di esercizi di competenza grammaticale e lessicale.</p> <p>La prova orale consiste in una valutazione delle competenze orali e comunicative dello studente, attraverso domande sugli argomenti del programma e una conversazione in lingua araba.</p>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p>Il voto finale è espresso in trentesimi, con possibile attribuzione della lode. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</p> <p>Alla prova scritta verrà attribuito un punteggio maggiore o uguale a 18, che rappresenta la votazione minima per accedere all'orale. Il voto finale è determinato dalla media del voto della prova scritta e di quello della prova orale.</p>
<b>Altro</b>	Gli studenti non frequentanti sono invitati a contattare la docente con congruo anticipo rispetto alla data d'esame per definire il programma e la bibliografia.
	.